



## B2.29 En la sastrería

- Hablar sobre el ajuste de las prendas, las medidas y las modificaciones
- Solicitar y gestionar servicios de cuidado o reparación de ropa
- Prepara conjuntos y accesorios apropiados para ocasiones formales o especiales

<b>El conjunto</b>	<i>(Komplet)</i>	<b>Estar arrugado</b>	<i>(Być pogniecionym)</i>
<b>El alborno</b>	<i>(Szlafrok kąpielowy)</i>	<b>Estar doblado</b>	<i>(Być złożonym)</i>
<b>La bata</b>	<i>(Szlafrok)</i>	<b>Encoger</b>	<i>(Skurczyć się)</i>
<b>La percha</b>	<i>(Wieszak)</i>	<b>Limpia en seco</b>	<i>(Czyścić chemicznie)</i>
<b>La cremallera</b>	<i>(Zamek błyskawiczny)</i>	<b>Llevar al tinte</b>	<i>(Zanieść do farbiarni)</i>
<b>El estampado</b>	<i>(Wzór (druk))</i>	<b>Quedar ajustado</b>	<i>(Leżeć dopasowanie)</i>
<b>La aguja</b>	<i>(Igła)</i>	<b>Quedar apretado</b>	<i>(Być za ciasnym)</i>
<b>El alfiler</b>	<i>(Szpilka)</i>	<b>Quedar amplio</b>	<i>(Być za luźnym)</i>
<b>El hilo</b>	<i>(Nitka)</i>	<b>Quedar flojo</b>	<i>(Być luźnym)</i>
<b>El calzador</b>	<i>(Łyżka do butów)</i>	<b>Apretar la cintura</b>	<i>(Ucisnąć w talii)</i>

### 1. Zeskanuj kod QR, aby ojezrzyć wideo, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



Cuando una prenda se descose, no siempre hace falta llevarla a un taller: con una **puntada invisible** se puede cerrar la abertura sin que se note desde fuera. Se recomienda usar **hilo** con una sola **hebra**, empezar por la parte interior y avanzar con puntadas muy cortas en horizontal. Al alternar arriba y abajo, la **costura** queda parecida a la de una máquina. La persona que lo explicaba dijo *que* era clave no subir y bajar en el mismo punto, sino retroceder ligeramente. Para terminar, basta con un **nudo** y esconder el hilo entre las costuras.

*Kiedy ubranie się rozpruje, nie zawsze trzeba zanosić je do zakładu: dzięki **niewidocznemu ściegowi** można zamknąć rozdarcie tak, że nie będzie go widać z zewnątrz. Zaleca się użyć **nici** z jedną **nitką**, zacząć od strony wewnętrznej i posuwać się bardzo krótkimi poziomymi ściegami. Gdy przechodzi się na zmianę górą i dołem, **szew** wygląda podobnie jak z maszyny. Osoba, która to wyjaśniała, powiedziała, że kluczowe jest nie przechodzić w górę i w dół w tym samym miejscu, lecz lekko się cofać. Na koniec wystarczy **węzełek** i schowanie nici między szwami. Vp>*

1. ¿Qué se consigue al usar una puntada invisible?
  - a. Que la reparación quede casi imperceptible desde fuera
  - b. Que la costura se vea como un adorno decorativo
  - c. Que se pueda coser solo con máquina y sin aguja
  - d. Que la tela quede más rígida y gruesa
2. ¿Cómo se recomienda preparar el hilo antes de empezar a coser?
  - a. Doblando la hebra para usar dos hilos a la vez
  - b. Cortando el hilo muy largo para evitar nudos
  - c. Usando una sola hebra y haciendo un nudo al principio
  - d. Mojando el hilo para que se estire con la tela

1-a 2-c



## 2. Gramatyka: Styl pośredni

Mowa zależna odtwarza pytania i wypowiedzi ze zmianami czasu, osoby i miejsca.

Forma	Forma directa	Estilo indirecto
Presente -> imperfecto	"El albornoz <b>queda</b> amplio." („Szlafrok leży luźno.”)	Él dijo que el albornoz <b>quedaba</b> amplio. (Powiedział, że szlafrok leżał luźno.)
Futuro -> futuro (Responsabilidad por lo dicho)	Dijo: « <b>Iré</b> mañana» (Powiedział: „Pójdę jutro”.)	Dijo que <b>vendrá</b> al día siguiente. (Powiedział, że przyjdzie następnego dnia.)
Futuro -> condicional (neutro)		Dijo que <b>vendría</b> al día siguiente. (Powiedział, że przyszedłby następnego dnia.)
Aquí -> allí	"Trabajo <b>aquí</b> ." („Pracuję tutaj”.)	La modista dijo que trabajaba <b>allí</b> . (Krawcowa powiedziała, że pracowała tam.)
Este, ese -> aquel	"Prefiero <b>este</b> conjunto" („Wolę ten komplet”.)	La mujer dijo que prefería <b>aquel</b> conjunto. (Kobieta powiedziała, że wolała tamten komplet.)
Ahora -> entonces/ en aquel momento/ en aquel entonces	" <b>Ahora</b> coso la bata." („Teraz szyję szlafrok”.)	Ella dijo que <b>entonces</b> cosía la bata. (Powiedziała, że wtedy szyła szlafrok.)
Mañana -> al día siguiente	" <b>Mañana</b> lo recojo." („Jutro to odbiorę”.)	Él dijo que lo recogería <b>al día siguiente</b> . (Powiedział, że odbierze to następnego dnia.)

Zaimki i przysłówki pytajne, takie jak cuándo, dónde, cuánto, cómo, zachowują akcent także w mowie zależnej.

- La dependienta me explicó que el traje me \_\_\_\_\_ flojo de hombros.  
(Sprzedawczyni wyjaśniła mi, że garnitur był na mnie luźny w ramionach.)  
a. quedaría    b. quedaba    c. quedó    d. queda
- El sastre dijo que podría estrechar la cintura, pero que no lo \_\_\_\_\_ hoy.  
(Krawiec powiedział, że mógłby zwęzić talię, ale że nie robi tego dzisiaj.)  
a. haría    b. hará    c. hace    d. hiciera

1. quedaba 2. haría

### Przepisz zwroty (QR: A1+)



- La modista dijo: «Ahora ajusto el pantalón, porque queda ancho».  
\_\_\_\_\_  
(Krawcowa powiedziała, że wtedy zwężyła spodnie, bo były za szerokie.)
- El encargado explicó: «Trabajo aquí, pero mañana estaré en otra tienda».  
\_\_\_\_\_  
(Kierownik wyjaśnił, że pracował tam, ale że następnego dnia będzie w innym sklepie.)

3. Ella comentó: «Prefiero este vestido; me queda mejor».

---

*(Ona skomentowała, że wolała ową sukienkę i że lepiej na niej leżała.)*

**1.** La modista dijo que entonces ajustaba el pantalón porque quedaba ancho. **2.** El encargado explicó que trabajaba allí, pero que al día siguiente estaría en otra tienda. **3.** Ella comentó que prefería aquel vestido y que le quedaba mejor.

### **Popraw błąd**

1. El sastre dijo que lo recogeré mañana.

---

Krawiec powiedział, że odbierze to następnego dnia.

2. La dependienta preguntó que cuándo estaría listo el bajo.

---

Sprzedawczyni zapytała, kiedy gitara basowa będzie gotowa.

**1.** El sastre dijo que lo recogería al día siguiente. **2.** La dependienta preguntó cuándo estaría listo el bajo.

### 3. Ćwiczenia

#### 1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- |                    |   |
|--------------------|---|
| a. Quedar ajustado | 1. El sastre dijo que la chaqueta quedaba ceñida y sin holgura.           |
| b. Limpiar en seco | 2. La dependienta explicó que lo limpiarían sin agua, usando disolventes. |
| c. Llevar al tinte | 3. El cliente dijo que lo llevaría al tinte para cambiarle el color.      |

a-1 b-2 c-3



#### 2. Ogłoszenie usługowe – poprawki i czyszczenie na wydarzenia (QR:

Audio)



**Wypełnij luki:** alfileres, estampado, limpiar en seco, calzado, floja, encoge, cremalleras

Con motivo de la temporada de bodas y congresos, el taller ofrece ajustes exprés en trajes y vestidos: entallar chaquetas, subir bajos y cambiar (1) \_\_\_\_\_. Para evitar sorpresas, se recomienda probar la prenda con el (2) \_\_\_\_\_ y los accesorios del día del evento; si el tejido es delicado o tiene (3) \_\_\_\_\_, el equipo aconseja revisar también las instrucciones de limpieza (por ejemplo, si conviene (4) \_\_\_\_\_).

En el resguardo de entrega se anota si la prenda queda (5) \_\_\_\_\_ o apretada y qué cambios se solicitan. La modista explicó que, si la tela (6) \_\_\_\_\_ con el primer lavado, podrían ajustar la cintura sin alterar el corte. También indicaron que, cuando una costura se descose, conviene coser con hilo fino y asegurar con (7) \_\_\_\_\_ para no deformar la pieza.

*Z okazji sezonu wesel i kongresów pracownia oferuje ekspresowe poprawki garniturów i sukienek: taliowanie marynarek, podnoszenie dołów oraz wymianę zamków błyskawicznych. Aby uniknąć niespodzianek, zaleca się przymierzyć ubranie z obuwem i dodatkami na dzień wydarzenia; jeśli tkanina jest delikatna lub ma wzór, zespół radzi sprawdzić także instrukcje czyszczenia (na przykład, czy lepiej czyścić chemicznie).*

*Na potwierdzeniu odbioru zapisuje się, czy ubranie jest luźne czy ciasne oraz jakie zmiany są zamawiane. Krawcowa wyjaśniła, że jeśli tkanina skurczy się po pierwszym praniu, mogliby dopasować talię bez zmiany kroju. Wskazała również, że gdy szew się pruje, warto szyc cienką nicią i zabezpieczyć szpilkami, aby nie zdeformować elementu.*

*(1) cremalleras, (2) calzado, (3) estampado, (4) limpiar en seco, (5) floja, (6) encoge, (7) alfileres*

1. ¿Qué recomendaciones da el taller para que la prenda quede bien el día del evento y qué soluciones ofrece si la tela encoge o se descose una costura?

\_\_\_\_\_

### 3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- |  | Prawda                   | Falsz                    |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Quiere que el traje le quede mejor para una cita profesional cercana y pide varios arreglos concretos.    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. El problema principal es que el pantalón le queda flojo y por eso solicita que le ajusten más la pernera. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Está dispuesta a llevar la prenda a la tintorería, aunque teme que el tejido se haga más pequeño.         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

### 4. Wybierz poprawne rozwiązanie

- La modista me dijo que el pantalón se \_\_\_\_\_ si lo lavaba en agua caliente. *(Krawcowa powiedziała mi, że spodnie by się skurczyły, gdybym je wyprał w gorącej wodzie.)*  
a. encogerá    b. encogió    c. encogería    d. se encogiera
- El dependiente explicó por teléfono que, por el tipo de estampado, lo llevarían al tinte y se \_\_\_\_\_ el dobladillo a mano. *(Sprzedawca wyjaśnił przez telefon, że ze względu na rodzaj nadruku zaniósł to do farbowania, a dół zostanie przyszyty ręcznie.)*  
a. coserá    b. cosía    c. cose    d. cosería
- La sastre comentó que la cremallera quedaba floja y que la \_\_\_\_\_ de nuevo para que cerrara bien. *(Krawcowa wspomniała, że zamek jest luźny i że przyszyłaby go na nowo, żeby dobrze się zapinał.)*  
a. cose    b. cosiera    c. cosió    d. cosería

1. encogería 2. cosería 3. cosería

### 5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

#### Ajuste de traje para boda

**Cliente (Pablo):** *Hola, Carmen. Me he probado el conjunto del traje y la chaqueta me queda amplia de hombros; además, el pantalón me queda flojo y quiero apretar la cintura un poco.*

*(Cześć, Carmen. Przymierzyłem komplet garniturowy i marynarka jest na mnie za luźna w ramionach; poza tym spodnie są na mnie za luźne i chcę trochę zwęzić pas.)*

**Sastre (Carmen):** *A ver, súbete al probador y te pongo unos alfileres para marcar; con aguja e hilo lo dejamos perfecto, pero si lo ajustamos demasiado puede quedar apretado al sentarte.*

*(No dobrze, wejdź na podest do przymiarek i przypnę ci kilka szpilek, żeby zaznaczyć; igłą i nitką zrobimy to idealnie, ale jeśli dopasujemy za mocno, może być ciasno, gdy usiądziesz.)*

**Cliente (Pablo):** *Justo, prefiero que quede ajustado pero cómodo, que en la boda voy a estar muchas horas; ¿también puedes revisar la cremallera? A veces se atasca.*  
*(Właśnie, wolę, żeby było dopasowane, ale wygodne, bo na weselu będę wiele godzin; czy możesz też sprawdzić zamek błyskawiczny? Czasem się zacina.)*



**Sastre (Carmen):** *Sí, la cambio si hace falta y te dejo la percha con la chaqueta para que no se arrugue; ¿lo necesitas para el viernes o te vale el lunes?*

*(Tak, wymienię go, jeśli będzie trzeba, i zostawię ci wieszak z marynarką, żeby się nie pognięta; potrzebujesz na piątek czy wystarczy ci na poniedziałek?)*

**Cliente (Pablo):** *Para el viernes, por favor; y si el pantalón encoge con el planchado, avísame, que no quiero sorpresas.*

*(Na piątek, proszę; a jeśli spodnie skurczą się przy prasowaniu, daj mi znać, bo nie chcę niespodzianek.)*

1. ¿Qué partes del traje le quedan mal a Pablo y qué arreglo pide exactamente?
- 

## 6. Mówienie (QR: AI+)

*Me gustaría que lo ajustaran en los hombros y acortaran el bajo, por favor. / ¿Podría estar listo para el día X? / ¿También podrían limpiar en seco y revisar la cremallera?*



1. Te pruebas un traje para una boda y notas que la chaqueta te queda un poco ajustada en los hombros y el pantalón demasiado largo: ¿qué le pedirías al sastre que ajustara y para cuándo lo necesitarías?

---

  2. Recoges una prenda y al llegar a casa ves que está algo arrugada y la cremallera no cierra bien: ¿cómo se lo explicarías al taller y qué solución propondrías?
- 

## 7. Pisanie: WhatsApp (QR: AI+)

Hola, Marta. Soy Laura, de **Sastrería Ríos**.

Hemos probado tu chaqueta del **conjunto** y, tal como nos comentaste, en el pecho quedaba un poco **ajustada**, pero al abrir el forro hemos visto que la **cremallera** interior está algo dañada. Podemos cambiarla y, ya que estamos, **ajustar la cintura** para que no quede **floja** por detrás.

Antes de seguir, confírmame si la quieres más entallada o solo 1 cm. Si la necesitas para el viernes, tendrías que pasar a probarla mañana.



**Napisz odpowiednią odpowiedź:** *Te confirmo que prefiero que... / Me dijisteis que estaría lista... ¿seguís manteniendo ese plazo? / ¿Podrías decirme cuánto costaría en total y a qué hora puedo pasar?*

---

---

---

**Ważne czasowniki**

	<b>Encoger</b> ( <i>kurczyć się</i> )
	Condicional simple
yo	encogería
tú	encogerías
él/ella/usted	encogería
nosotros/nosotras	encogeríamos
vosotros/vosotras	encogeríais
ellos/ellas/ustedes	encogerían

**Coser** (*szyć*)

	Condicional simple
	cosería
	coserías
	cosería
	coseríamos
	coseríais
	coserían